

กิตติกรรมประกาศ

ผู้แปลขอกราบขอบพระคุณ อาจารย์ ดร.ภาสพงศ์ ศรีพิจารณ์ อาจารย์ที่ปรึกษา สารนิพนธ์เป็นอย่างสูงที่กรุณาให้คำแนะนำและข้อคิดอันเป็นประโยชน์ ตลอดจนสละเวลาอันมีค่า ในการตรวจสอบเนื้อหาสารนิพนธ์ ตลอดจนชี้แนะข้อผิดพลาดในการแปลด้วยความเอาใจใส่และ ให้กำลังใจผู้แปลมาโดยตลอดจนทำให้สารนิพนธ์ฉบับนี้สำเร็จลุล่วง

ขอกราบขอบพระคุณ รองศาสตราจารย์ ดร.ชัชวดี ศรีลัมพ์ และอาจารย์ ดร.ศยมนต์ สิงห์โต คณะกรรมการสอบป้องกันสารนิพนธ์ ที่กรุณาให้คำแนะนำและชี้แนะจุดบกพร่องอันเป็น ประโยชน์อย่างยิ่งในการทำสารนิพนธ์ฉบับนี้

ขอกราบขอบพระคุณอาจารย์ภาควิชาการแปลภาษาอังกฤษและไทย คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ทุกท่านที่ได้ประสิทธิ์ประสาทวิชาความรู้ให้แก่ผู้แปล รวมทั้งขอขอบคุณ เจ้าหน้าที่โครงการสาขาวิชาการศึกษาการแปลภาษาอังกฤษและไทยทุกท่านที่อำนวยความสะดวก ในการเรียนตลอดมา

ท้ายที่สุดนี้ ขอขอบพระคุณ บิดา มารดา ที่สนับสนุนและส่งเสริมด้านการศึกษา ให้แก่ผู้แปลจนประสบความสำเร็จ และขอขอบคุณพี่ๆ และเพื่อนๆ ร่วมโครงการที่ให้ความ ช่วยเหลือและกำลังใจแก่ผู้แปลเสมอมา

ประภาพรรณ เตียทะสินธุ์

มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

พ.ศ. 2552